



CHALCO GUINEA COMPANY

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000

RCCM : GN.KAL.2018.B.083 993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appart 40A-Carrefour Moussoudougou-Coléah

Lanséboundgi-Commune de Matam, BP: 3201 Conakry -République de Guinée

第一章 招标公告

Chapitre 1 : Avis d'Appel d'Offres

(招标编号： CGC-2025-HSE-001)

(Numéro d'appel d'offres : CGC-2025-HSE-001)

招标项目所在地区： 几内亚博凯大区博法省塔米塔市中铝几内亚项目营地

Zone du projet : Camp du projet de China Aluminium en Guinée, ville de Tamita, province de Boffa, région de Boké.

一、招标条件 (I. Conditions de l'Appel d'Offres)

关于港区、矿山相关生产区域地面硬化及安全辅助设施工程施工招标文件 (招标项目编号： CGC-2025-HSE-001)，已由上级主管部门批准，项目资金已落实，招标人为中国铝业几内亚有限公司，本项目已具备招标条件，现进行公开招标。

Les documents d'appel d'offres pour les travaux de construction des dispositifs de protection de sécurité, y compris les garde-corps de la plateforme de déchargement minier, l'atelier de maintenance et la plateforme de travail de la station de transfert (Numéro de projet : CGC-2025-HSE-001), ont été approuvés par l'autorité compétente. Le financement du projet est assuré, et l'appel d'offres est lancé par China Aluminium Guinée Ltd. Ce projet est désormais prêt pour l'appel d'offres public.

二、项目概况和招标范围 (II. Aperçu du Projet et Portée de l'Appel d'Offres)

2.1 项目名称： 港区、矿山相关生产区域地面硬化及安全辅助设施工程。

Le nom du projet 2.1 est : Travaux de durcissement du sol et d'installations auxiliaires de sécurité dans les zones de production portuaires et minières.

2.2 项目类型： 安全生产标准化建设专业分包。

2.2 Type de projet : Sous-traitance spécialisée dans la construction de la normalisation de la sécurité de la production.



CHALCO GUINEA COMPANY

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000

RCCM : GN.KAL.2018.B.083 993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appart 40A-Carrefour Moussoudougou-Coléah

Lanséboundgi-Commune de Matam, BP: 3201 Conakry -République de Guinée

2.3 项目概况： 本次拟招标项目为中国铝业几内亚有限公司港区、矿山相关生产区域地面硬化及安全辅助设施工程。

2.3 Aperçu du projet : Le projet à soumettre à appel d'offres est le suivant : travaux de durcissement du sol et d'installation d'infrastructures de sécurité auxiliaires dans les zones de production du port et de la mine de China Aluminum Guinéen Limited.

2.4 项目地点： 几内亚博凯大区博法省

2.4 Lieu du projet : Région de Boké, préfecture de Boffa, Guinée.

2.5 招标范围： T5、T6 转运站一层清料区域、码头堆场设备加工区域、码头堆场进出道路、T7 转运站皮带硫化区域、斜拉桥北岸沉陷搭板、T8 转运站硫化工作区域、尾部装矿站工作检修区域、C08 尾部驱动站、撬装加油站废油堆放场地等相关生产作业区域进行砼地面硬化、增加水沟或砖砌挡墙。具体详见工程量清单。

2.5 Portée de l'appel d'offres :

Les zones suivantes sont concernées par la durabilité et l'aménagement de surfaces bétonnées : zone de déblaiement du premier étage de la station de transfert T5 et T6, zone de traitement des équipements dans le dépôt du port, routes d'accès au dépôt du port, zone de vulcanisation des courroies à la station de transfert T7, planche de compensation pour l'affaissement de la rive nord du pont à haubans, zone de vulcanisation à la station de transfert T8, zone de maintenance et de réparation à la station de chargement arrière, station de conduite arrière C08, site de stockage des huiles usées de la station de ravitaillement en carburant, ainsi que d'autres zones de travail de production connexes. L'aménagement comprend la durabilité des sols en béton, l'ajout de caniveaux ou de murs de soutènement en briques. Les détails spécifiques figurent dans le bordereau des quantités.

2.6 计划工期： 合同签订后 30 日历天，开工时间以招标人开工通知为准。
La durée du projet est de 30 jours calendaires après la signature du contrat, avec la date de début des travaux étant déterminée par l'avis de démarrage des travaux de l'acheteur.

三、投标人资格要求

资格项目	资格要求
------	------



CHALCO GUINEA COMPANY

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000

RCCM : GN.KAL.2018.B.083 993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appart 40A-Carrefour Moussoudougou-Coléah

Lanséboundgi-Commune de Matam, BP: 3201 Conakry -République de Guinée

资格项目	资格要求
资质要求	<p>1、投标人在中华人民共和国或几内亚共和国境内合法注册的公司，提供有效的营业执照/工商注册登记扫描件；</p> <p>2、中国公司：投标人须有建筑工程施工总承包二级或施工总承包三级以上资质，同时具备有效的《安全生产许可证》，提供资质证书及许可证扫描件。本地公司：符合当地相关规定。</p>
财务要求	<p>投标人应具有良好的银行资信和商业信誉,没有处于被责令停业,财产被接管、冻结及破产状态。/提供近3年(2021年至今)【经会计师事务所/审计机构审计或加盖公章】的财务报表或财务报告。(投标人的成立时间少于规定年份的,应提供成立以来的财务报表或财务报告)。</p>
业绩要求	<p>投标人近三年(2021年6月1日至今)具备同类项目业绩(几内亚业绩优先/中铝业绩优先)。</p>
信誉要求	<p>1. 投标人在报名期间和投标有效期内未被列入中国铝业集团有限公司承包商负面清单。</p> <p>2. 投标人有依法缴纳税收和社会保障资金的良好记录,参加本次投标前三年内,在经营活动中没有重大违法记录,未发生重大质量、环境、安全事故,并出具承诺书。</p> <p>3. 投标人在项目评审期间不存在被列为失信被执行人的情形,具体认定以全国法院失信被执行人名单信息公布与查询网(http://zxgk.court.gov.cn/)和信用中国(https://www.creditchina.gov.cn/)网站检索结果为准。</p>
其他要求	不接受联合体投标

III. Exigences de Qualification des Soumissionnaires

Critères de qualification

Condition d'admissibilité

Qualification

1. Le soumissionnaire doit être une entreprise légalement enregistrée en République Populaire de Chine ou en République de Guinée, et

Critères de qualification	Condition d'admissibilité
	fournir une copie scannée de la licence commerciale / de l'enregistrement commercial.
	2. Entreprises chinoises : Le soumissionnaire doit avoir une qualification de niveau 2 ou 3 en tant qu'entrepreneur général en construction, et détenir un permis de production sécurisé valide. Il doit fournir une copie scannée du certificat de qualification et du permis. Entreprises locales : Conformité aux réglementations locales pertinentes.
Exigences financières	Le soumissionnaire doit avoir une bonne réputation bancaire et commerciale, et ne doit pas être en cessation d'activité, sous administration, gel de ses actifs ou en faillite. Fournir les états financiers ou rapports financiers des trois dernières années (de 2021 à aujourd'hui), audités par un cabinet comptable ou une institution d'audit, ou portant un cachet officiel. (Si la date de création du soumissionnaire est inférieure à la période requise, fournir les états financiers depuis sa création).
Exigences de performance	Le soumissionnaire doit avoir réalisé des projets similaires au cours des trois dernières années (du 1er juin 2021 à aujourd'hui) (les projets en Guinée ou réalisés pour China Aluminium étant prioritaires).
Exigences de réputation	1. Le soumissionnaire ne doit pas figurer sur la liste noire des entrepreneurs de China Aluminium Group Co., Ltd. Pendant la période d'inscription et de validité de l'appel d'offres. 2. Le soumissionnaire doit avoir un bon historique de paiement des impôts et des cotisations de sécurité sociale, et ne doit pas avoir enregistré d'infractions majeures dans ses activités commerciales au cours des trois dernières années avant cet appel d'offres, ni d'accidents majeurs de qualité, environnementaux ou de sécurité. Un engagement écrit doit être fourni.
	3. Le soumissionnaire ne doit pas être classé comme un débiteur défaillant pendant la période d'évaluation du projet. Cette situation sera déterminée en fonction des résultats publiés sur le site du ministère des affaires judiciaires (http://zxgk.court.gov.cn/) et sur le site de Crédit Chine (https://www.creditchina.gov.cn/).
Autres exigences	Les soumissions en consortium ne sont pas acceptées.



CHALCO GUINEA COMPANY

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000

RCCM : GN.KAL.2018.B.083 993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appart 40A-Carrefour Moussoudougou-Coléah

Lanséboundgi-Commune de Matam, BP: 3201 Conakry -République de Guinée

四、投标报名和招标文件的获取

4. 招标文件的获取

4.1 招标文件获取时间为：2025年2月21日至2025年2月27日17点（几内亚科纳克里时间，下同），逾期不能获取。

4.2 投标人须通过电子邮件方式（邮件发送之后请与招标人电话确认）提供如下证明文件：邮件标题须注明投标人名称，正文中须注明投标人联系人、联系电话、电子邮件、公司地址等信息；并在邮件中附如下附件：单位介绍信、招标文件发放登记表（见下表）扫描件（须法人代表或授权代表签字）。

招标人在收到上述文件后，招标人将发送招标文件电子版至投标人。

投标人在收到招标文件电子版后，须向中国铝业几内亚有限公司以邮件方式确认已收到招标文件，否则招标人默认对方已收到招标文件，由此造成的一切后果由投标人承担。

邮件标题须注明“投标人名称+已收到XX项目招标文件，特此说明”，正文中须注明投标人联系人、联系电话、电子邮件、公司地址等信息。

招标文件发放登记表			
名 称			
接收单位信息			
单位名称			
项目联系人		电 话	
电子邮箱		传 真	
代表人		电 话	
电子邮箱		传 真	



CHALCO GUINEA COMPANY

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000

RCCM : GN.KAL.2018.B.083 993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appart 40A-Carrefour Moussoudougou-Coléah

Lanséboundgi-Commune de Matam, BP: 3201 Conakry -République de Guinée

备 注			
-----	--	--	--

IV. Inscription des soumissionnaires et Obtention des Documents d'Appel d'Offres:

4. Obtention des Documents d'Appels d'Offres:

4.1 Les documents d'appel d'offres peuvent être obtenus du 21 février 2025 au 27 février 2025, avant 17h00 (heure de Conakry, Guinée), toute demande après cette date ne sera pas acceptée.

4.2 Les soumissionnaires doivent envoyer un e-mail (après l'envoi de l'e-mail, veuillez confirmer par téléphone avec l'acheteur) contenant les documents suivants : l'objet de l'e-mail doit mentionner le nom du soumissionnaire, et le corps du message doit indiquer le contact, le numéro de téléphone, l'adresse e-mail, l'adresse de l'entreprise, etc. ; en pièce jointe, veuillez inclure la lettre de présentation de l'entreprise et une copie scannée du formulaire d'enregistrement pour la distribution des documents d'appel d'offres (voir le tableau ci-dessous) signé par le représentant légal ou son représentant autorisé.

Après réception de ces documents, l'acheteur enverra une copie électronique des documents d'appel d'offres au soumissionnaire.



CHALCO GUINEA COMPANY

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000

RCCM : GN.KAL.2018.B.083 993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appart 40A-Carrefour Moussoudougou-Coléah

Lanséboundgi-Commune de Matam, BP: 3201 Conakry -République de Guinée

Après avoir reçu la version électronique des documents d'appel d'offres, le soumissionnaire doit confirmer la réception par e-mail auprès de China Aluminum Guinea Limited. Si cette confirmation n'est pas faite, l'acheteur supposera que le soumissionnaire a bien reçu les documents d'appel d'offres et toute conséquence résultant de ce manquement sera à la charge du soumissionnaire. L'objet de l'e-mail doit mentionner "Nom du soumissionnaire + confirmation de réception des documents d'appel d'offres XX projet, pour information", et le corps de l'e-mail doit inclure le contact, le numéro de téléphone, l'adresse e-mail, l'adresse de l'entreprise, etc.

Formulaire d'Enregistrement de Distribution des Documents d'Appel d'Offres

Nom

Informations sur l'unité
réceptrice

Nom de l'unité

Contact du projet

Email

Représentant

Email

Remarques

五、资格审查方式

本次招标资格审查方式采用资格后审。

V. Méthode de Vérification des Qualifications

La vérification des qualifications pour cet appel d'offres se fera par une vérification postérieure des qualifications.



CHALCO GUINEA COMPANY

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000

RCCM : GN.KAL.2018.B.083 993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appart 40A-Carrefour Moussoudougou-Coléah

Lanséboundgi-Commune de Matam, BP: 3201 Conakry -République de Guinée

六、投标文件的递交

- 6.1 投标文件递交的截止时间见招标文件，开标地点见招标文件。
- 6.2 逾期送达的或者未送达指定地点的投标文件，招标人不予受理。

VI. Soumission des Documents de Soumission

- 6.1 La date limite de soumission des documents de soumission est indiquée dans les documents d'appel d'offres, et le lieu d'ouverture des offres est également précisé dans ces documents.
- 6.2 Les documents de soumission soumis après la date limite ou non remis au lieu désigné ne seront pas acceptés par l'acheteur.

七、发布公告的媒介

本次招标公告在《招标和职业信息报》网站 www.jaoguinee.com 发布。

VII. Médias de Publication de l'Avis

Le présent avis d'appel d'offres a été publié sur le site du « Journal des Appels d'Offres et des Informations Professionnelles » www.jaoguinee.com.



CHALCO GUINEA COMPANY

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000

RCCM : GN.KAL.2018.B.083 993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appart 40A-Carrefour Moussoudougou-Coléah

Lanséboundgi-Commune de Matam, BP: 3201 Conakry -République de Guinée

八、联系方式

1. 招标人：中国铝业几内亚有限公司
2. 地址：几内亚博凯大区博法省塔米塔市中铝几内亚项目营地
3. 联系人：3. Correspondant: Sylla Lounceni 唐瑞
4. 联系电话：4. Tél. : (00224) 628268870 613335073
5. 电子邮件： loucenyssylla@gmail.com.
5. E-mail: loucenyssylla@gmail.com.

VIII. Coordonnées

1. **Adjudicateur** : China Aluminium Guinée Ltd
2. **Adresse** : Chalco Base vie FATALA, Sous-préfecture de Tamita, Préfecture de Boffa, région de Boké, Guinée
3. **Correspondant** : Sylla Lounceni Tang Rui
4. **Téléphone** : (00224) 628268870 / 613335073
5. **E-mail** : loucenyssylla@gmail.com